

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

8 octobre 2013

**PROPOSITION DE RÉOLUTION**

**relative à l'inculpation pour piraterie  
d'activistes pacifiques en Russie**

(déposée par  
M. Dirk Van der Maelen et consorts)

---

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 oktober 2013

**VOORSTEL VAN RESOLUTIE**

**betreffende de aanklacht voor piraterij  
tegen geweldloze actievoerders in Rusland**

(ingediend door  
de heer Dirk Van der Maelen c.s.)

---

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

## Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 <sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

## Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

## Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be

## Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be

## DÉVELOPPEMENTS,

MESDAMES, MESSIEURS,

Le mercredi 18 septembre 2013, deux activistes pacifiques de l'organisation écologiste internationale *Greenpeace International* ont, au départ d'un bateau pneumatique, escaladé la plate-forme pétrolière Prirazlomnaya, au sud-ouest de Nova Zembla. Exploitée par Gazprom, cette plate-forme pétrolière est la première qui exploitera les eaux arctiques, recouvertes de glace la majeure partie de l'année. Les activistes souhaitent attirer l'attention sur la menace et les risques présentés par de nouveaux forages pétroliers dans les eaux agitées de l'Arctique.

Dans le respect total de quarante ans de tradition de *Greenpeace*, les activistes étaient désarmés et uniquement équipés de calicots et de cordes. À aucun moment, ils ne se sont montrés menaçants ou ne se sont apprêtés à vouloir prendre le contrôle de la plate-forme pétrolière. Les deux activistes ont néanmoins été expulsés très brutalement de la plate-forme de forage, des fusiliers marins russes munis de masques ayant même lâché quelques tirs de sommation<sup>1</sup>.

Le lendemain, le 19 septembre, des gardes-côtes russes ont été droppés par hélicoptère à bord du navire *Arctic Sunrise* de *Greenpeace*, battant pavillon néerlandais<sup>2</sup>. L'*Arctic Sunrise* naviguait dans les eaux internationales lorsqu'il a été arraisonné par la garde côtière russe. Les autorités néerlandaises ont déjà officiellement exprimé leur mécontentement à ce sujet. Le navire de *Greenpeace* a été remorqué jusqu'au port de Mourmansk, alors que l'équipage a été détenu pendant cinq jours sans le moindre contact avec le monde extérieur. L'*Arctic Sun* a été mis sous embargo et fouillé de fond en comble. Plusieurs experts internationaux en droit maritime ont déjà déclaré que l'arraisonnement et le remorquage de l'*Arctic Sunrise* par la garde côtière russe ne reposaient sur aucun fondement légal<sup>3</sup>.

À leur arrivée à Mourmansk, les 30 membres de l'équipage — 28 activistes de *Greenpeace*, un cameraman indépendant et un photographe indépendant — ont été placés en détention préventive pendant deux mois au motif qu'ils étaient suspectés de piraterie. Les 2 et

<sup>1</sup> <http://www.bbc.co.uk/news/world-europe-24225148>

<sup>2</sup> <http://photo.greenpeace.org/C.aspx?VP3=ViewBox&STID=27MZIFVWBH31&CT=Story>

<sup>3</sup> <http://www.volkskrant.nl/vk/nl/2686/Binnenland/article/detail/3513250/2013/09/20/Russen-mochten-Arctic-Sunrise-niet-enteren.dhtml>, <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/arktis-sturm-auf-arctic-sunrise-nach-voelkerrecht-zweifelhaft-a-923512.html>

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Op woensdag 18 september 2013 beklommen twee actievoerders van de internationale milieuorganisatie *Greenpeace International* vanuit een rubberbootje het olieboorplatform Prirazlomnaya, ten zuidwesten van Nova Zembla. Dit door Gazprom uitgebate olieboorplatform is het eerste dat nieuwe olievelden zal ontginnen in de voor het grootste deel van het jaar met ijs bedekte Arctische wateren. De actievoerders wilden aandacht vragen voor de bedreiging en de risico's van nieuwe olieboorplatformen in de ruwe Arctische wateren.

Volledig in de stijl van de veertigjarige *Greenpeace* traditie waren de actievoerders ongewapend en droegen ze enkel een spandoek en klimtouwen bij zich. Op geen enkel ogenblik hebben ze zich bedreigend opgesteld of hebben ze aanstalten gemaakt de controle over het olieplatform over te willen nemen. Desondanks werden de twee erg hardhandig van het boorplatform gehaald, waarbij de gemaskerde Russische mariniers zelfs enkele waarschuwingsschoten losten<sup>1</sup>.

Een dag later, op 19 september, werden Russische kustwachten via een helikopter aan boord van het onder Nederlandse vlag varende *Greenpeace* schip *Arctic Sunrise* gedropt<sup>2</sup>. De *Arctic Sunrise* bevond zich in internationale wateren toen het door de Russische kustwacht werd overgenomen. De Nederlandse autoriteiten hebben hierover al formeel hun ongenoegen laten blijken. Het *Greenpeace* schip werd naar de haven van Moermansk gesleept, terwijl de bemanning vijf dagen lang gevangen gehouden werd zonder enig contact met de buitenwereld. De *Arctic Sunrise* werd aan de ketting gelegd en volledig doorzocht. Diverse internationale experts in maritiem recht verklaarden reeds dat de overname en het wegslepen van de *Arctic Sunrise* door de Russische kustwacht geen enkele wettelijke basis had<sup>3</sup>.

Bij aankomst in Moermansk werden de 30 bemanningsleden — 28 *Greenpeace* activisten, een freelance videograaf en een freelance fotograaf — onder verdenking van piraterij alvast gedurende twee maanden in voorhechtenis gezet. Op 2 en 3 oktober werden alle

<sup>1</sup> <http://www.bbc.co.uk/news/world-europe-24225148>

<sup>2</sup> <http://photo.greenpeace.org/C.aspx?VP3=ViewBox&STID=27MZIFVWBH31&CT=Story>

<sup>3</sup> <http://www.volkskrant.nl/vk/nl/2686/Binnenland/article/detail/3513250/2013/09/20/Russen-mochten-Arctic-Sunrise-niet-enteren.dhtml>, <http://www.spiegel.de/wissenschaft/mensch/arktis-sturm-auf-arctic-sunrise-nach-voelkerrecht-zweifelhaft-a-923512.html>

3 octobre, tous les membres de l'équipage ont officiellement été inculpés de piraterie, encourant par là même une peine de 15 années d'emprisonnement.

Les actions non violentes des activistes de *Greenpeace* ne peuvent être considérées comme de la piraterie, ni en vertu des règles du droit maritime international en vigueur, ni en vertu de la législation applicable dans la Fédération de Russie. L'on peut donc se poser de sérieuses questions quant à la réaction disproportionnée des autorités russes à cette protestation contre de nouveaux forages pétroliers dans l'océan Arctique. Dans l'intervalle, divers experts juridiques renommés ont déclaré que l'accusation officielle de piraterie était disproportionnée et qu'elle ne reposait sur aucun fondement juridique<sup>4</sup>. Plus de 60 ONG internationales, dont *Amnesty International*<sup>5</sup> et *Human Rights Watch*<sup>6</sup>, ont condamné l'intervention contre les activistes pacifiques de *Greenpeace* et réclament leur libération inconditionnelle, ainsi que la restitution immédiate du navire *Arctic Sunrise* à *Greenpeace*. Le 4 octobre, le ministre néerlandais des Affaires étrangères, Frans Timmermans, a annoncé que les Pays-Bas avaient engagé une procédure d'arbitrage sur la base de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer<sup>7</sup>.

bemanningsleden officieel in beschuldiging gesteld van piraterij, waardoor ze een gevangenisstraf van 15 jaar riskeren.

De geweldloze acties van de *Greenpeace* actievoerders kunnen noch volgens de geldende internationale maritieme rechtsregels, noch volgens de geldende wetgeving in de Russische Federatie, als piraterij worden bestempeld. Er kunnen dus ernstige vragen gesteld worden bij het buitenproportionele optreden van de Russische autoriteiten als reactie op dit protest tegen nieuwe olieontginningen in de Noordelijke IJszee. Ondertussen hebben diverse gerenommeerde juridische experts verklaard dat de officiële beschuldiging van piraterij buitenproportioneel is en geen enkele juridische basis heeft<sup>4</sup>. Meer dan 60 internationale NGO's, waaronder *Amnesty International*<sup>5</sup> en *Human Rights Watch*<sup>6</sup>, hebben het optreden tegen de geweldloze *Greenpeace* activisten veroordeeld en vragen hun onvoorwaardelijke invrijheidstelling, alsook de onmiddellijke vrijgave van het *Greenpeace* schip *Arctic Sunrise*. Op 4 oktober kondigde Nederlands minister van Buitenlandse Zaken Frans Timmermans aan dat Nederland een arbitrageprocedure opstart op basis van het VN Zeerechtverdrag<sup>7</sup>.

Dirk VAN DER MAELEN (sp.a)  
Karine LALIEUX (PS)  
Kristof CALVO (Ecolo-groen)  
Thérèse SNOY (Ecolo-Groen)  
Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)  
George DALLEMAGNE (cdH)  
Roel DESEYN (CD&V)  
Daphné DUMERY (N-VA)  
Corinne DE PERMENTIER (MR)

<sup>4</sup> <http://www.bbc.co.uk/news/world-europe-24225148> <http://www.volokh.com/2013/09/25/russias-piracy-charges-greenpeace-groundless-illegal/>, <https://theconversation.com/can-russia-prosecute-greenpeace-protestors-over-the-arctic-sunrise-18683>

<sup>5</sup> <http://www.amnesty.org/en/news/russia-drop-absurd-and-damaging-piracy-charge-against-greenpeace-activists-2013-10-02>

<sup>6</sup> <http://www.hrw.org/news/2013/09/30/russia-drop-piracy-charges-against-greenpeace>

<sup>7</sup> <http://www.volkskrant.nl/vk/nl/2686/Binnenland/article/detail/3521399/2013/10/04/Timmermans-naar-tribunaal-om-Greenpeace-schip.dhtml>

<sup>4</sup> [http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract\\_id=2329446](http://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2329446), <http://www.volokh.com/2013/09/25/russias-piracy-charges-greenpeace-groundless-illegal/>, <https://theconversation.com/can-russia-prosecute-greenpeace-protestors-over-the-arctic-sunrise-18683>

<sup>5</sup> <http://www.amnesty.org/en/news/russia-drop-absurd-and-damaging-piracy-charge-against-greenpeace-activists-2013-10-02>

<sup>6</sup> <http://www.hrw.org/news/2013/09/30/russia-drop-piracy-charges-against-greenpeace>

<sup>7</sup> <http://www.volkskrant.nl/vk/nl/2686/Binnenland/article/detail/3521399/2013/10/04/Timmermans-naar-tribunaal-om-Greenpeace-schip.dhtml>

## PROPOSITION DE RÉSOLUTION

LA CHAMBRE,

A. constatant que le navire de *Greenpeace Arctic Sunrise* a été arraisonné illégalement dans les eaux internationales par les gardes-côtes russes avant d'être immobilisé dans le port de Mourmansk;

B. constatant que l'article 101 de la Convention des NU sur le Droit de la Mer définit la piraterie comme "any illegal acts of violence or detention, or any act of depredation, committed for private ends by the crew or the passengers of a private ship or a private aircraft.", et que l'article 227 du Code criminel russe définit la piraterie comme un "assault on a sea-going ship or a river boat with the aim of capturing other people's property, committed with the use of violence or with the threat of its use.", et que, par conséquent, l'accusation de piraterie ne peut s'appliquer aux actions de protestation pacifiques de *Greenpeace*;

C. estimant que la protestation pacifique et la liberté d'opinion sont des droits fondamentaux qui font partie intégrante d'une démocratie;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL:

1. d'entreprendre les actions suivantes auprès des autorités russes compétentes:

- exprimer sa préoccupation face à l'intervention disproportionnée contre des activistes pacifiques et à l'inculpation de piraterie des 28 activistes de *Greenpeace* et des deux journalistes free-lance;

- réclamer la mise en liberté sans conditions des 30 membres de l'équipage qui sont actuellement en détention préventive, ainsi que la libération immédiate du navire de *Greenpeace Arctic Sunrise*;

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER,

A. stelt vast dat het *Greenpeace* schip *Arctic Sunrise* op illegale wijze in internationale wateren door de Russische kustwacht werd overgenomen en uiteindelijk in de haven van Moermansk aan de ketting werd gelegd;

B. stelt vast dat onder Artikel 101 van de *UN Convention on the Law of the Sea*, piraterij gedefinieerd wordt als "any illegal acts of violence or detention, or any act of depredation, committed for private ends by the crew or the passengers of a private ship or a private aircraft."; en dat onder Art.227 van de Russische *Criminal Code*, piraterij gedefinieerd wordt als een "assault on a sea-going ship or a river boat with the aim of capturing other people's property, committed with the use of violence or with the threat of its use."; en dat bijgevolg de beschuldiging van piraterij niet van toepassing kan zijn op de geweldloze protestacties van *Greenpeace*;

C. is van oordeel dat geweldloos protest en vrije meningsuiting fundamentele rechten zijn en inherent deel uitmaken van een democratie;

VRAAGT DAAROM AAN DE FEDERALE REGERING OM:

1. bij de bevoegde Russische autoriteiten:

- haar bezorgdheid te uiten over het buitenproportionele optreden tegen geweldloze actievoerders en de tenlastenlegging van piraterij van de 28 *Greenpeace* activisten en de twee freelance journalisten;

- aan te dringen op een onvoorwaardelijke invrijheidstelling van de 30 in voorhechtenis zittende bemanningsleden en de onmiddellijke vrijgave van het *Greenpeace* schip *Arctic Sunrise*;

2. de mettre également cette question à l'ordre du jour des entretiens qui auront lieu lors de la prochaine visite du ministre russe des Affaires étrangères Sergej Lavrov à partir du 15 octobre.

8 octobre 2013

2. deze zaak ook op de agenda te plaatsen van de gesprekken tijdens het nakende bezoek van de Russische minister van Buitenlandse Zaken Sergej Lavrov van 15 oktober e.v.

8 oktober 2013

Dirk VAN DER MAELEN (sp.a)  
Karine LALIEUX (PS)  
Kristof CALVO (Ecolo-groen)  
Thérèse SNOY (Ecolo-Groen)  
Willem-Frederik SCHILTZ (Open Vld)  
George DALLEMAGNE (cdH)  
Roel DESEYN (CD&V)  
Daphné DUMERY (N-VA)  
Corinne DE PERMENTIER (MR)